



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
14 October 2009
Russian
Original: English

Шестьдесят четвертая сессия
Третий комитет
Пункт 62(а) повестки дня
Улучшение положения женщин

Индонезия и Филиппины: проект резолюции

Насилие в отношении трудящихся женщин-мигрантов

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на все свои предыдущие резолюции по вопросу о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов и резолюции, принятые Комиссией по положению женщин, Комиссией по правам человека и Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию, и на Декларацию об искоренении насилия в отношении женщин¹,

вновь подтверждая касающиеся трудящихся женщин-мигрантов положения, содержащиеся в итоговых документах Всемирной конференции по правам человека², Международной конференции по народонаселению и развитию³, четвертой Всемирной конференции по положению женщин⁴ и Всемирной встречи в интересах социального развития⁵ и их обзоров,

с удовлетворением принимая к сведению различные мероприятия, проводимые подразделениями системы Организации Объединенных Наций, такие, как Региональная программа по вопросам расширения прав и возможностей трудящихся женщин-мигрантов в Азии Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, дискуссионный форум высокого уровня по теме «Гендерные аспекты международной миграции», проведенный

¹ См. резолюцию 48/104.

² A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

³ Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5–13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

⁴ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4–15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

⁵ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6–12 марта 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция 1, приложения I и II.



Комиссией по положению женщин на ее пятидесятой сессии, и обсуждения, состоявшиеся в ходе пятьдесят третьей сессии Комиссии, в ходе которых она признала особое положение женщин-мигрантов, являющихся домашними работницами, в том числе девочек-мигрантов, и отмечая вклад Международной организации труда, внесенный благодаря разработке Многосторонней рамочной программы по трудовой миграции, а также другие мероприятия, в ходе которых продолжают приниматься меры по оценке и улучшению положения трудящихся женщин-мигрантов,

ссылаясь на дискуссии, состоявшиеся в ходе диалога на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии, проведенного 14 и 15 сентября 2006 года, в рамках которых, в частности, была признана потребность в специальной защите женщин-мигрантов,

признавая расширяющееся участие женщин в международной миграции, в значительной мере обусловленное социально-экономическими факторами, и что эта феминизация миграции требует в большей степени учитывать гендерную проблематику во всех стратегиях и усилиях, связанных с темой международной миграции,

подчеркивая общую ответственность всех заинтересованных сторон, в частности стран происхождения, транзита и назначения, соответствующих региональных и международных организаций, частного сектора и гражданского общества, за создание обстановки, способствующей предотвращению и ликвидации насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов, и в этой связи признавая важное значение совместных и коллективных подходов и стратегий на двустороннем, региональном и международном уровнях,

отмечая тот вклад, который трудящиеся женщины-мигранты вносят в процесс развития, создавая экономические блага как для стран происхождения, так и для стран назначения,

признавая особую уязвимость женщин и их детей на всех этапах миграционного процесса — с момента принятия решения о миграции и включая время проезда, официальной и неофициальной работы и процесс интеграции в общество принимающей страны, а также во время их возвращения в страны происхождения,

выражая глубокую обеспокоенность по поводу продолжающих поступать сообщений о серьезных злоупотреблениях и насилии в отношении женщин и девочек-мигрантов, в том числе о гендерном насилии, особенно актах полового насилия, торговле женщинами, бытовом насилии и насилии в семье, проявлениях расизма и ксенофобии, грубых нарушениях трудовых норм и эксплуататорских условиях труда,

признавая, что сочетание, в частности, дискриминации по признаку пола, возраста, класса и этнического происхождения и стереотипных представлений может усиливать дискриминацию, которой подвергаются трудящиеся женщины-мигранты,

вновь подтверждая приверженность защите и содействию уважению прав человека всех женщин, в том числе, без дискриминации, женщин коренных народов, мигрирующих в поисках работы, и отмечая в этой связи то внимание, которое уделяется в Декларации Организации Объединенных Наций о

правах коренных народов⁶ ликвидации, в соответствующих случаях, всех форм насилия и дискриминации в отношении женщин коренных народов,

будучи обеспокоена тем, что многие женщины-мигранты, которые работают в неформальном секторе экономики и занимаются менее квалифицированной работой, особенно подвержены злоупотреблениям и эксплуатации, и с обеспокоенностью отмечая в этой связи, что утрата квалификации женщинами при работе за границей может повышать степень их подверженности эксплуатации и злоупотреблениям,

особо отмечая потребность в объективной, всеобъемлющей и разнообразной информации, включая информацию и статистические данные в разбивке по полу и возрасту, и в учитывающих гендерные аспекты показателях для исследований и анализа, а также в широком обмене накопленным отдельными государствами-членами и гражданским обществом опытом и извлеченными ими уроками в деле разработки политики и конкретных стратегий для решения проблемы насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов,

сознавая, что перемещение значительного числа трудящихся женщин-мигрантов могут облегчать и делать возможным подложные или неправильно оформленные документы и фиктивные браки с целью миграции, что этот процесс может упрощаться, среди прочего, с помощью Интернета и что эти трудящиеся женщины-мигранты в большей степени подвержены злоупотреблениям и эксплуатации,

признавая важность изучения связи между миграцией и торговлей женщинами для реализации дальнейших усилий в направлении защиты трудящихся женщин-мигрантов от насилия, дискриминации, эксплуатации и злоупотреблений,

с удовлетворением отмечая ряд мер, принятых некоторыми странами назначения для облегчения положения трудящихся женщин-мигрантов, проживающих на территориях под их юрисдикцией, таких, как создание механизмов защиты трудящихся-мигрантов, содействие облегчению их доступа к механизмам подачи жалоб или оказание им помощи в ходе судебных разбирательств,

подчеркивая важную роль соответствующих договорных органов Организации Объединенных Наций в обеспечении наблюдения за осуществлением конвенций о правах человека и надлежащих специальных процедур в рамках их соответствующих мандатов, в решении проблемы насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов, а также в защите и поощрении их прав человека и благополучия,

1. *с удовлетворением принимает к сведению* доклад Генерального секретаря⁷;

2. *призывает* государства-члены рассмотреть вопрос о подписании и ратификации соответствующих конвенций Международной организации труда или о присоединении к ним и рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей⁸, Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми,

⁶ Резолюция 61/295, приложение.

⁷ A/64/152.

⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2220, No. 39481.

особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности⁹ и Протокола против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху, дополняющих Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности¹⁰, а также всех договоров в области прав человека, которые способствуют защите прав трудящихся женщин-мигрантов, или о присоединении к ним;

3. *с удовлетворением принимает к сведению* доклад Специального докладчика Совета по правам человека по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях¹¹, представленный Совету на его одиннадцатой сессии, в котором поднимаются актуальные вопросы, касающиеся эксплуатации и насилия, с которыми сталкиваются женщины-мигранты в условиях нынешних глобальных экономических тенденций и кризисов;

4. *призывает* правительства и всех специальных докладчиков по правам человека, мандаты которых касаются вопросов о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов, вести совместную работу в целях улучшения сбора информации о современных вызовах, с которыми сталкиваются трудящиеся женщины-мигранты, и их анализа;

5. *призывает* все правительства учитывать правозащитные и гендерные аспекты в законодательстве и политике в сферах международной миграции и труда и занятости в соответствии с международными стандартами в области прав человека для предотвращения насилия и дискриминации, эксплуатации и злоупотреблений в отношении женщин-мигрантов и их защиты от них, и принять эффективные меры для обеспечения того, чтобы такая политика в сферах миграции и труда не усиливала дискриминацию в отношении женщин и предвзятое отношение к ним;

6. *настоятельно призывает* правительства оказывать поддержку трудящимся женщинам-мигрантам как лицам, вносящим ключевой вклад в процесс социально-экономического развития, посредством придания более важного значения ценности и уважению их труда, включая труд женщин-домашних работниц;

7. *призывает* правительства принять или укрепить меры для защиты прав человека трудящихся женщин-мигрантов, независимо от их иммиграционного статуса, включая политику, регулирующую наём и определение на работу трудящихся женщин-мигрантов, и рассмотреть вопрос о расширении диалога между государствами на тему разработки новаторских методов обеспечения легальных каналов миграции, в том числе в целях сдерживания незаконной миграции;

8. *настоятельно призывает* правительства укреплять двустороннее, региональное, межрегиональное и международное сотрудничество в борьбе с насилием в отношении трудящихся женщин-мигрантов при полном соблюдении международного права, включая нормы международного права в области прав человека, а также активизировать усилия для снижения степени уязвимости трудящихся женщин-мигрантов, в том числе путем содействия обеспече-

⁹ Ibid., vol. 2237, No. 39574.

¹⁰ Ibid., vol. 2241, No. 39574.

¹¹ A/HRC/11/16.

нию связанных с устойчивым развитием альтернатив миграции в странах происхождения;

9. *настоятельно призывает также* правительства принять или укрепить меры для поощрения и защиты прав человека девочек-мигрантов, включая несопровождаемых девочек, независимо от их иммиграционного статуса, для предотвращения эксплуатации их труда и их экономической эксплуатации, дискриминации, сексуальных домогательств, насилия и сексуальных надругательств по месту работы, включая работу в качестве домашней прислуги;

10. *настоятельно призывает далее* правительства, действуя в сотрудничестве с международными организациями, гражданским обществом, включая неправительственные организации, и частным сектором, заострить внимание на предотвращении насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов и увеличить финансовую помощь в этом отношении, в частности посредством содействия доступу женщин к полезной и учитывающей гендерные факторы информации и просвещению, в том числе в отношении издержек и преимуществ миграции, прав и пособий, на получение которых они имеют право в странах происхождения и странах занятости, общих условий в странах занятости и процедур легальной миграции, а также обеспечить, чтобы законы и стратегии, регулирующие действия вербовщиков, работодателей и посредников, особенно в сферах индустрии развлечений и домашнего труда, где наблюдается большое число случаев эксплуатации и злоупотреблений, содействовали соблюдению и уважению прав человека трудящихся-мигрантов, особенно женщин;

11. *просит* правительства побуждать банки и финансовые учреждения предоставлять безопасные, простые, доступные и недорогостоящие каналы для перевода денежных средств, с тем чтобы снизить риск злоупотреблений и эксплуатации трудящихся женщин-мигрантов при распоряжении ими своими экономическими ресурсами;

12. *призывает* правительства признавать право трудящихся женщин-мигрантов, в том числе тех, кто находится в неупорядоченном положении, иметь доступ к экстренным медицинским услугам и обеспечивать, чтобы беременность и деторождение не использовались как основания для репатриации или депортации трудящихся женщин-мигрантов;

13. *призывает также* правительства, действуя в сотрудничестве с международными организациями, неправительственными организациями, частным сектором и другими заинтересованными сторонами, оказывать трудящимся женщинам-мигрантам, являющимся жертвами насилия, незамедлительную помощь и защиту в полном объеме, включая консультативные услуги, правовую и консульскую помощь и временное прибежище, а также обеспечить механизмы для изложения и рассмотрения мнений потерпевших и их проблем на надлежащих этапах разбирательств, включая другие меры, которые позволили бы потерпевшим присутствовать на судебных процессах, избегать принудительного возвращения и депортации потерпевших и, по мере возможности, разработать программы реинтеграции и реабилитации для возвращающихся трудящихся женщин-мигрантов;

14. *призывает далее* правительства, особенно правительства стран происхождения и назначения, установить меры судебной и уголовной ответствен-

ности для наказания лиц, виновных в совершении насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов, и их пособников и создать механизмы судебной защиты и отправления правосудия, к которым потерпевшие имели бы эффективный доступ, а также обеспечить, чтобы женщины-мигранты, подвергшиеся насилию, не страдали от повторной виктимизации, в том числе со стороны властей;

15. *настоятельно призывает* все государства принять эффективные меры для прекращения произвольных арестов и содержания под стражей трудящихся женщин-мигрантов и предпринять шаги для предотвращения любых форм незаконного лишения свободы трудящихся женщин-мигрантов со стороны отдельных лиц или групп и наказания за это;

16. *призывает* правительства разработать и осуществлять программы профессиональной подготовки для сотрудников своих правоохранительных, иммиграционных и пограничных органов дипломатических и консульских учреждений, прокуроров и работников служб социального обеспечения, с тем чтобы ознакомить этих государственных служащих с проблемой насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов и передавать им необходимые навыки и взгляды, которые обеспечат осуществление надлежащих профессиональных мероприятий с учетом гендерных факторов;

17. *предлагает* правительствам, организациям системы Организации Объединенных Наций и другим соответствующим межправительственным и неправительственным организациям сотрудничать в целях лучшего понимания вопросов, касающихся женщин и международной миграции, и усовершенствовать процесс сбора, распространения и анализа данных и информации в разбивке по полу и возрасту для оказания помощи в разработке политики в сферах миграции и труда, в частности, учитывающей гендерные аспекты и обеспечивающей защиту прав человека, а также для содействия в оценке политики;

18. *призывает* соответствующие правительства, особенно правительства стран происхождения, транзита и назначения, использовать опыт Организации Объединенных Наций, в том числе Статистического отдела Секретариата, Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин и Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин, при разработке соответствующих национальных методик сбора и анализа данных, которые позволяли бы готовить сопоставимые данные, и систем отслеживания и отчетности о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов;

19. *приветствует* принятие Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин общей рекомендации № 26 в отношении трудящихся женщин-мигрантов¹² и призывает государства — участники Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин рассмотреть эту рекомендацию;

20. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии доклад по проблеме насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов и об осуществлении настоящей резолюции с учетом обновленной информации, полученной от организаций системы Орга-

¹² См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 38 (A/64/38)*, приложение I.

низации Объединенных Наций, в частности Международной организации труда, Программы развития Организации Объединенных Наций, Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин и Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности, а также доклада Специального докладчика, упомянутого в пункте 3 выше, и информации, полученной из других соответствующих источников, таких как Международная организация по миграции, включая неправительственные организации.
